

別紙 1

Anexo 1

平成 年 月 日  
Heisei Ano Mês Dia

保護者様

Aos srs.pais e responsáveis

船橋市医師会循環器委員会  
Conselho de Cardiologistas da Associação  
médica de Funabashi  
船橋市教育委員会  
Junta da Educação de Funabashi

心臓検診（心電図検査）の結果について  
Resultado do exame cardíaca (eletrocardiograma)

今回の心臓検診（心電図検査）の結果、お子様はWPW症候群と診断されました。

Conforme o resultado do exame cardíaco (eletrocardiograma) realizado, o aluno foi diagnosticado com a síndrome de WPW.

WPW症候群は心臓を収縮させる刺激の通り方が他の人とは異なっているために心電図で通常と異なる波形を示しますが、頻拍発作を起こさない限り心配のないことが大半です。

A síndrome do WPW apresenta ondas diferentes do normal no eletrocardiograma devido a forma de passagem do estímulo da contração cardíaca ser diferente das outras pessoas. Geralmente se não tiver batimento cardíaco acelerado, não há problema.

心電図検査及び心臓検診問診票の調査から現時点では心配ありませんが、希に脈拍数が多くなって動悸を感じることがあります。その場合は病院を受診されるようお勧めします。

Considerando o exame de eletrocardiograma e o questionário preenchido para o exame de coração, atualmente não tem problemas, porém, ocasionalmente, haverá possibilidade de palpitação causado por batimento cardíaco acelerado. Nesse caso, recomendamos consultar o médico.

なお、他の病気で心電図検査を受ける際には、診断治療上の参考になりますので、WPW症候群であることを主治医にお伝えください。

Quando fazer exame de eletrocardiograma devido outra doença, informe o médico sobre o diagnóstico e tratamento da síndrome de WPW para servir de referência para o diagnóstico e tratamento da doença.

別紙 2  
Anexo 2

平成 年 月 日  
Heisei Ano Mês Dia

年 組 氏名  
Série Turma Nome

保護者様  
Aos srs.pais ou responsáveis

学校長 (Diretor da escola)

平成 年度 心臓検診精密検査の実施について  
Heisei Ano Orientação para o exame cardíaco minucioso

学校における心臓検診（心電図検査）の結果、船橋市医師会循環器委員会による精密検査を下記のとおり実施いたしますので、受診されますようお願いいたします。

Conforme o resultado do exame cardíaco (electrocardiograma) feito anteriormente pela escola. Favor fazer o exame minucioso que será realizado pelo Conselho de cardiologistas da associação médica de Funabashi.

記  
Descrição

1. 日時 7月 日 ( ) 受付時間 時 分～ 時 分  
Data e Horário: de julho Horário de a
2. 会場 船橋市中央保健センター  
Local: Funabashi Chuo Hoken Center (Centro de Saúde de Funabashi)
3. 検査内容 医師による診察、その他医師の指示による検査  
(心電図・超音波・X線直接撮影等)  
Conteúdo de Exame: Exame médico, Outro exame orientado por médico (eletrocardiograma, o exame de ultra-som, Radiografia de Tórax etc.)
4. 引率 保護者  
Acompanhante: um dos pais ou responsável
5. その他 会場には駐車場がありませんので、車での来所はご遠慮ください。  
Outros: No local não tem estacionamento. Favor evitar ir de automóvel.